

HONG KONG

文/羅芬
圖/香港文化博物館提供

現代版畫新風

「協同版畫創作系列」展覽

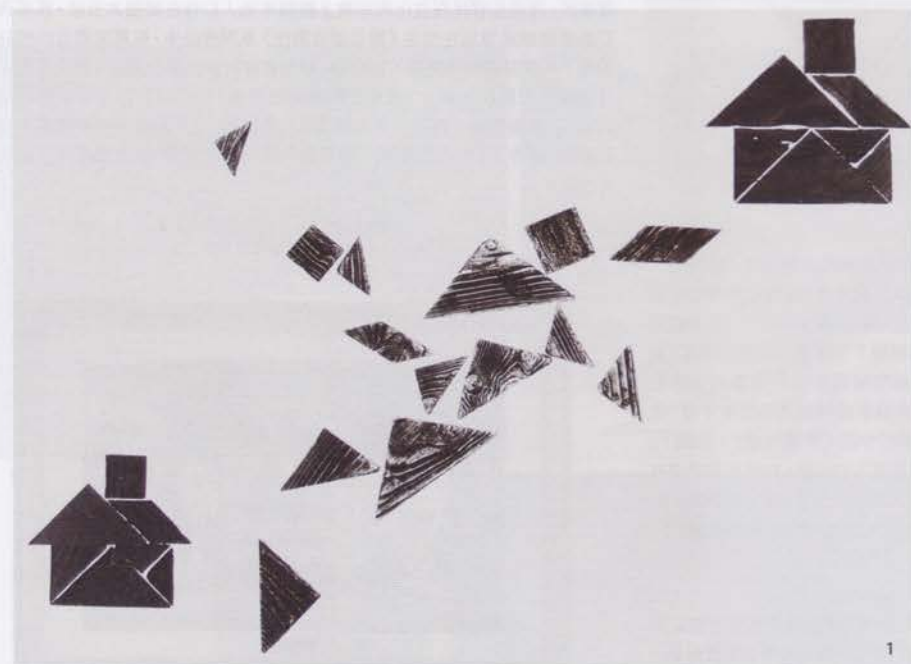
版畫之美，在於其可與種種媒介融合的包容性。

為了在版畫發展方面帶來更多新思維，

近期在香港文化博物館展出的《協同版畫創作系列》展覽，
邀請得八位本土專注於不同媒介創作的藝術家，跨媒介協同創作，

將藝術創作的概念用版畫的形式呈現出來。

展覽亦同場展出兩所海外知名版畫機構—
英國西英格蘭大學版畫研究中心和美國新墨西哥大學羅望子學院的優秀版畫原創作品，
實現在版畫領域的跨文化與地域藝術交流。



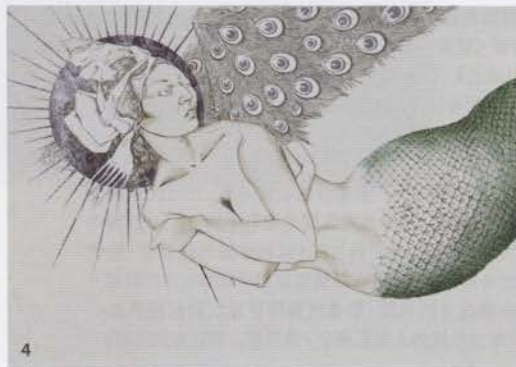
1



2



3



4



帶動協同創作

畫家與專業版畫師的合作由來已久，古有明末清初畫家陳洪綬（老蓮）（1598-1652）為屈原的《楚辭》《九歌圖》、王實甫的《西廂記》等等繪畫插圖。如畢加索般的繪畫大師都曾與巴黎的版畫作坊 Atelier Mourlot 的專業版畫師 Henri Deschamps 合作印製石版畫，又如 Jim Dine (1935-)，以繪畫尋常生活物事知名的美國當代藝術家，自2007年開始與羅望子學院合作創作石版畫。

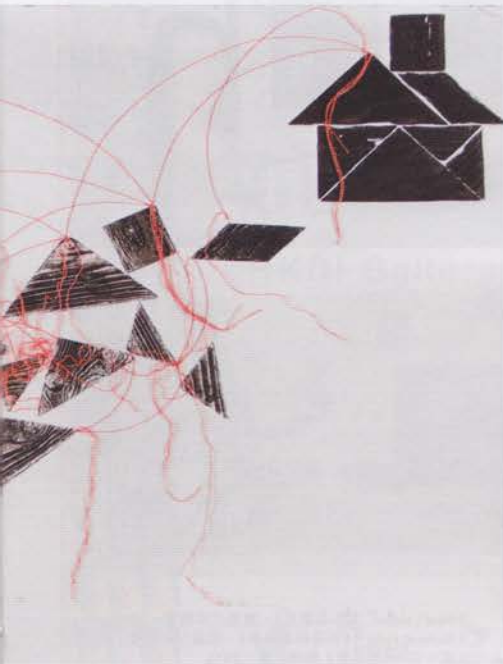
為了帶動這鼓協同創作的力量，是次展覽集合了八位於繪畫、陶藝、雕塑、中國書畫及新媒體皆獨當一面的藝術家，包括張中柱、周俊輝、洪強、林嵐、林煥樟、林玉蓮、黎明海和李慧嫻。他們與印藝師合作，創作出水印木刻、蝕刻版畫、石版畫或絲印版畫。從傳統版畫技法乃至鐳射打印、鐳射鏤刻等新科技；從分色、製版、試印等步驟，種種的可能及不可能，為不同領域的藝術家的藝術創作增添了靈感，產生出新的創作火花。

「一生萬物」的路徑圖

洪強此次展出的作品是《道生一》系列中的六屏版畫，這個系列延續了他一直在創作的多媒體作品《道生一；萬物生》的風格，融入了道家思想和中國文字的元素和精髓。多媒體作品《道生一；萬物生》的畫面由簡單的「一」開始，當程式感應到外界的觸碰，畫面會分裂出不同的文字和事物。這些文字和事物，正成為了版畫作品中的圖案。

洪強的《道生一》系列作品，表現的是藝術家本人對於宇宙形成和萬物關係間的思考。洪強說，道家語：「道生一，萬物生。」於是他查閱了《說文解字》對「一」的解釋，原文解釋為：「惟初太始，道立於一，造分天地，化成萬物。」大致意思是，天地由「一」分裂而來，隨後生成天地間的萬物，所以是「一」生「萬物」，而洪強就將這種思想運用在作品的創作中。

相比影像作品，洪強認為版畫的創作經驗和呈現的效果與新媒體創作各具獨特之處而又能互補長短。版畫可以顯示出一種事物運行的軌跡，這種軌跡是由藝術家自己設計，是一種個人情感的顯現。而影像作品只是運動狀態的「殘影」，無法見到背後運行的軌跡，講求的也是一種團隊的協作和測驗程序的合邏輯性。在六屏版畫《道生一》的畫面中，符號與符號間呈現若隱若現的線條，代表了符號運行的軌跡，而這種軌跡由藝術家自己設計和發揮，是一種個人情緒的表達。此次展出的六屏版畫只是《道生一》系列的一部份，洪強希望這個系列能做到二十屏，形成一個長卷軸，以顯示現代人對於傳統思想和文字的理解。



1&2 本地藝術家林嵐的凸版畫《家》(一)及《家》(二)用兩組七巧板拼成家的圖案，代表社會中被遺忘一羣的家庭，他們是以前工廠製造從業員，是往日的香港女工。作品上又由香港女工縫紉上穿梭兩地的航線，連接起破碎的家，也喻意了林嵐默默的祝福。

3 李慧嫻，《四美圖》(部份)，木刻水印版畫，2013

4 Fay Fu，《航班上的美人魚》，石版畫，2009

5 Jim Dine，《水彩男孩》，石版畫，2007

6 藝術家洪強及其凸版畫《道生一》





7



8



9

腦海中的曇花

藝術家林玉蓮以往創作的大多是裝置藝術作品，她表示此次跨界創作的嘗試，與一向的創作風格和創作經歷都截然不同。林玉蓮說：「創作版畫與創作裝置藝術作品很不同，版畫作品給人靜態的感覺，與裝置作品的澎湃和激烈形成強烈對比。」林玉蓮在以往的作品中，偏愛選用大尺寸的物件，務求形成視覺和心靈上的衝擊和震撼感，例如她曾經用貨櫃創作藝術品。今次嘗試版畫創作，也是想體驗二次元和三次元創作之間的關係和不同，產生新的靈感和火花。展出的兩幅作品顯示出了作為女性藝術家獨特而敏感的觸覺，探尋由直觀視覺到記憶的轉換過程，展現出了女性獨特的感性情緒的沉澱和醞釀。

她此次展出的兩幅作品《警：物IA》和《警：物IB》，以夜間開放的曇花為題材，兩幅版畫形成黑白對比的比較和反差。林玉蓮說：「因為曇花在夜間開放，且開花時間短，所以我想以版畫拼湊出腦海中關於曇花的記憶。」當問到她為什麼想要以版畫的形式創作曇花時，她指因為版畫可以多次蝕刻，有一種凹凸的感覺，使得畫面中的花瓣更有質感和漂浮感。在製作過程中，她也經過反覆蝕刻，才達到理想中的效果。

她曾經創作過一組裝置作品，名為《關於夢的記憶》，此次作品也是延續對這主題的探討。曇花在夜間開放時潔白清新，兩幅作品均突出了曇花的潔白，也形成了「實在」與「不實在」之間的一種對比，突顯漂浮的感覺。

以愛為名

藝術家張中柱則在作品中探討人性中的「愛」，以愛為名，發揮藝術家的想像進行創作。在確定創作主題時，他想到以劉曉波為原型，重點非在於探討對錯，而是探討「為了什麼而反對」，他是「因為對人民的愛」，因為對社會的責任感，才發出了不同的聲音。由《因為愛》到《為何》，探討的是一系列的問題，「為何」有自己的意見，「因為愛」。而作品也是由一版為基礎，延伸到另一版的創作，張中柱甚至計劃一直不停創作下去，在過程中反思「究竟何時會結束」？

版畫帶來的無限想像

今次展覽亦展出了海外知名版畫機構的作品，包括英國西英格蘭大學版畫研究中心和美國新墨西哥大學羅望子學院的優秀版畫原創作品。當中不少作品都把「融合」之道精準地拿捏。如新墨西哥大學羅望子學院劉虹(Hung Liu)的石版畫《莊周夢蝶一作》。作品引用中國道家的經典故事「莊周夢蝶」為題材，運用了傳統服飾，古代紀念表等中國傳統元素在作品中，以石版創作的形式呈現，藝術家巧妙的找到了傳統文化與版畫藝術間的契合點，形成時空和歷史的衝擊感。



10



11

- 7 Paul Laidler, 《雷·金塞拉》, 噴墨打印版畫, 2010
- 8 Richard Falle, 《邪惡的冰淇淋》, 噴墨打印版畫, 2012
- 9 張中柱, 《為了愛》絲網版畫, 2013
- 10 藝術家林玉蓮及其凹版畫《警：物IB》
- 11 劉虹(Hung Liu), 《莊周夢蝶一作》, 石版畫, 2011

+ DATA

「協同版畫創作系列」展覽

時間：即日起至12月29日

地點：香港文化博物館(沙田文林路1號)

開放時間：平日上午10時至下午6時

周末及公眾假期上午10時至晚上7時

聖誕節前夕下午5時休館

逢星期二(公眾假期除外)休館

入場費：10元 標準票 / 7元 團體票 / 5元 優惠票 / 逢星期三免費

查詢電話：2180 8188

網址：hk.heritage.museum